Oslo, 27 settembre 2019

All'Ufficio Consolare
Ambasciata d'Italia a Oslo

Inkognitogaten 7
0244 Oslo

Oggetto: Trasmssione formale del Bilancio preventivo 2020

A norma dell'art.3 della legge 23 ottobre 203n. 286 e dell'art. 4 del D.P.R. 29 dicembre 2003 n. 395, trasmetto a nome di questo COMITES il bilancio preventivo per l'anno 2019, qui allegato

IL RAPPRESENTANTE LEGALE DEL COMITES

Elisabetta Cassina

Allegato 1: Richiesta finanziamento al Ministero degli Affari Esteri

Allegato 2: Bilancio Preventivo Anno 2020 (Capitolo 3103)

Allegato 3: Relazione analitica delle spese inserite nel bilancio di previsione anno 2020

Allegato 4: Estratto del verbale della seduta del 13 settembre 2019

Allegato 5:Progetto numero 1 dei Consiglieri Elisabetta Cassina, Salvatore Massaiu e Michele Rebora

Allegato 6:Progetto numero 2 del Consigliere Ireka Davila

COMITES OSLO
PO Box 37, 0775 Oslo, Norvegia
www.comitesoslo.org
Registrato in Norvegia, nr di registrazione:. 916 137 478

Allegato 1

al MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI
DGIEPM — UFFICIO I
ROMA
(tramite il Consolato di Oslo)

A norma dell'art. 3 della Legge 23 ottobre 2003 n. 286 e dell'art. 4 del D.P.R. 29 dicembre 2003 n. 395, questo COMITES

CHIEDE

al Ministero degli Affari Esteri che gli venga concesso un finanziamento di Euro 17 612,98 a valere sul Capitolo **3103,** per le spese relative al proprio funzionamento, e Euro 0, a valere sul **Capitolo 3106,** per le spese di viaggio per la partecipazione del proprio rappresentante alle riunioni del Comitato dei Presidenti.

La sottoscritta, rappresentante legale del suddetto COMITES, dichiara di essere a conoscenza delle norme che regolano l'utilizzazione dei fondi assegnati dal Ministero degli Affari Esteri a titolo di finanziamento al COMITES ed accetta integralmente l'impegno di:

1. non destinare il finanziamento concesso dal Ministero degli Affari Esteri a fini diversi da quelli espressamente previsti dalla normativa vigente;
2. presentare rendiconto consuntivo delle spese effettuate entro 45 giorni dalla fine della gestione annuale;
3. consentire i controlli e/o le visite ispettive da parte degli organi consolari e/o ministeriali ogni qual volta ciò venga richiesto al fine di accertare la regolarità della gestione dei finanziamenti pubblici al Comitato.

Oslo,27 09/2019

IL RAPPRESENTANTE LEGALE DEL COMITES

Elisabetta Cassina

ALLEGATI:

- bilancio preventivo anno 2020 ,
- verbale della riunione di approvazione del bilancio preventivo cui fanno riferimento tali spese.

VISTO

IL TITOLARE DELL'UFFICIO CONSOLARE

.

CAPITOLO 3103
BILANCIO PREVENTIVO ANNO 2020

	VALUTA LOCALE (NOK)	VALUTA FINANZ.	EURO
ENTRATE			
Saldo attivo M.A.E Previsto	0,00		**0,00 €**
Finanziamento ministeriale Richiesto	169 000,00		**17 612,98 €**
TOTALE ENTRATE M.A.E.	**169 000,00**		**17 612,98 €**
Saldo attivo proventi locali previsto	0,00		**0,00 €**
Proventi locali	60 000,00		**6 253,13 €**
TOTALE ENTRATE PROV. LOC.	**60 000,00**		**6 253,13 €**
TOTALE ENTRATE	**229 000,00**		**23 866,11 €**
USCITE			
Saldo passivo M.A.E. Previsto	0,00		0,00 €
Affitto locali e spese condominiali	50 000,00		5 210,94 €
Manutenzione sede e traslochi	0,00		0,00 €
Assicurazione Sede	0,00		0,00 €
Illuminazione e riscaldamento	0,00		0,00 €
Pulizia Locali	0,00		0,00 €
Arred., Macchine d'uff., loro manutenz.	10 000,00		1 042,19 €
Cancelleria e spese minute d'ufficio	1 000,00		104,22 €
Posta e telefono/internet	10 000,00		1 042,19 €
Spese tenuta c/c bancario	1 000,00		104,22 €
Assicurazione RC membri	0,00		0,00 €
Viaggi	30 000,00		3 126,56 €
Spese seminari,incontri con esperti	25 000,00		2 605,47 €
Iniziative a sostegno dell'apprendimento della lingua locale	42 000,00		4 377,19 €
Elemento di segreteria	0,00		0,00 €
Spese da normativa locale	0,00		0,00 €
TOTALE USCITE M.A.E.	**169 000,00**		17 612,98 €
Saldo Passivo proventi locali	0,00		€ 0,00
Spese su proventi locali	60 000,00		€ 6 253,13
TOTALE USCITE PROVENTI LOCALI	**0,00**		€ 0,00
TOTALE USCITE	**229 000,00**		€ 23 866,11

Cambio applicato — valuta locale / valuta finanziamento (cambio medio) — N/A

valuta finanziamento / Euro (cambio finanz. es. in questione) — 9,5952

Oslo, lì 27.09.2019

Il rappresentante legale del Comites (Elisabetta Cassina)

VISTO

(Nome leggibile) (Firma) (Timbro tondo)

ESTRATTO DI VERBALE DELLA 28. SEDUTA COMITES DEL 13 SETTEMBRE 2019

In data odierna, alle ore 18:00, si è riunita presso Anker Hotel, Storgata 55, Oslo, primo piano, la ventottesima seduta ordinaria del COMITES DI OSLO per, tra le altre cose, approvare il Bilancio Preventivo 2020.

Sono presenti i Consiglieri: Elisabetta Cassina; Claudia Tambuscio; Ireka Davila; Salvatore Massaiu; Marco Gargiulo.
Sono presenti in teleconferenza: Gabriele Quaino.
Sono assenti giustificati: Giuseppe Di Pinto; Angela Serra Palermo; Michele Rebora; Jennifer Aramini.

Presiede la seduta Elisabetta Cassina, Marco Gargiulo è segretario.

Il Bilancio Preventivo per l'anno 2020 è approvato all'unanimità.

Oslo, 13.09.2019

IL SEGRETARIO

Marco Gargiulo

LA PRESIDENTE

Elisabetta Cassina

ALLEGATO 3

RELAZIONE ANALITICA DELLE SPESE INSERITE NEL BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2020

Per l'anno in questione si prevede di dover sostenere le sottoelencate spese:

Affitto locali e spese condominiali: euro 5.210,94 per anno. Si prevede di effettuare circa 14 riunioni, alcune aperte al pubblico, altre interne di lavoro. Il costo medio di affitto è ca. euro 380 (sale grandi costo ca. euro 720, sale piccole ca. euro 240)

Manutenzione sede e traslochi: euro 0 per anno.

Illuminazione, riscaldamento e pulizia locali: euro 0 per anno.

Arredamento, macchine d'ufficio e relativa manutenzione: euro 1.042,19 per anno. In pervisione l'acquisto di un nuovo computer portatile.

Cancelleria e spese minute d'ufficio: euro 104,22 per anno.

Spese postali, telefoniche e internet: euro 1.042,19 per anno. In previsione casella postale ca. euro 165, domini siti internet e programmi computer ca. euro 500, marketing FB eventi ca. euro 377,19.

Spese di viaggio COMITES (Cap. 3103): euro 3156,26 per anno (come da.prezzi medi valori in rete spese viaggio + diaria possono variare da ca. 300 a 600 euro). Si prevede che i consiglieri fuori sede partecipino a 6-7 riunioni a Oslo. I Consiglieri residenti fuori sede sono n. 3.

Spese seminari, incontri con esperti: euro 2.605,47 per anno per i progetti dei consiglieri Elisabetta Cassina Wolff e Salvatore Massaiu in Norvegia e del consigliere Michele Rebora in Islanda (per dettagli previsione spesa si veda Allegato 5)

Spese per iniziative a sostegno dell'apprendimento della lingua locale: euro 4377,19 per il progetto del consigliere Ireka Davila (per dettagli previsione spesa si veda Allegato 6)

Spese per il personale assunto secondo quanto disposto dall'art. 4 della Legge 286/2003: euro 0 per anno .

Assicurazione sede: euro 0 per anno.

Assicurazione RC dei membri del Comitato: euro 0 per anno

Spese di tenuta conto corrente bancario: euro 104,22 per anno.

Spese obbligatorie ai sensi della normativa locale (imposte, contributi, ecc.): euro 0 per anno.

Oslo ,27.09.2019 IL RAPPRESENTANTE LEGALE DEL COMITES

Elisabetta Cassina

VISTO

IL TITOLARE DELL'UFFICIO CONSOLARE

ALLEGATO 5

PROGETTO
"INCONTRI CON LA COMUNITÀ ITALIANA"

Questo progetto prevede la prosecuzione della serie di incontri, sulla formula ormai collaudata fin dal 2016, con la comunità italiana sparsa in varie città sia in Norvegia sia in Islanda. Gli incontri previsti possono avere due modalità:

- Incontri a tema, con la presenza di "esperti" su materie di interesse per gli italiani residenti all'estero.
- Incontri tra il Comites e le associazioni di italiani che negli ultimi cinque anni si sono formate sul territorio, per scambio di dati ed esperienze.

Per gli incontri a tema, si propongono i seguenti:

1) benefici fiscali redditi da lavoro (come da speciale Sole 24 ricevuto dal presidente CGIE Schiavone)
2) agevolazioni per nuove imprese al sud (Resto al sud - Invitalia)
3) normativa start-up innovative.

Il modello dell'incontro a tema è il seguente: una presentazione da parte dell'esperto/a di non oltre 45 minuti e poi un dibattito di ca. 45 minuti. Il pubblico che si intende raggiungere è composto da italiani residenti in Norvegia (ovviamente soprattutto a Oslo), in particolare coloro che si sono trasferiti da poco. Il responsabile del progetto provvede all'edizione del materiale scritto in forma di Power Point/pdf, in modo da poterlo caricare sul sito www.comitesoslo.org e renderlo accessibile a chi non può essere presente all'incontro.

L'intervento può essere tenuto in lingua italiana o inglese, ma il materiale deve essere consegnato in lingua italiana.
Questi incontri vengono sempre pubblicizzati sui canali ufficiali del Com.It.Es. di Oslo (www.comitesoslo.org e https://www.facebook.com/comitesoslo/) e su i *social media* di interesse per la comunità italiana all'estero.

Il materiale raccolto dagli esperti per le presentazioni presso il Com.It.Es. potrà essere utilizzato dal consolato per migliorare l'offerta di informazioni al pubblico sul sito dell'ambasciata stessa.

Affitto locali x 3 incontri	10.000,- NOK
Rimborso spese esperti	4.000,- NOK
Spese minute evt. stampa materiale	1.000,- NOK
Totale	15.000,- NOK

Responsabili del progetto a Oslo: **Elisabetta Cassina e Salvatore Massaiu**

Anche per il 2020 è in programma l'organizzazione di incontri analoghi anche in Islanda, su argomenti di rilievo per la comunità italiana locale.

Dato che si tratta di una comunità comunque sparsa su tutto il territorio islandese, si cercherà di garantire la partecipazione, quantomeno passiva, di chi non possa recarsi a Reykjavik, attraverso la trasmissione in teleconferenza degli incontri.

Come nel caso degli incontri in Norvegia, i relatori provvederanno a fornire materiale pubblicabile sul sito del Comites, in italiano. Se ne garantirà inoltre la più ampia diffusione attraverso anche i gruppi dedicati sui *social media* e attraverso la collaborazione con il Consolato Generale Onorario d'Italia in Islanda.

I temi degli incontri, che si terranno in date da stabilire:

1) Kennitala, permessi di soggiorno/lavoro (Þjóðskrá, Útlendigastofnun)
2) Sistema sanitario in Islanda e copertura per i connazionali (Heilsugæslan, Bráðamóttakan, Tryggingarstofnun ecc.)
3) Riconoscimento dei titoli di studio (ENIC/NARIC Ísland e svariati Ministeri ed Enti)

Affitto locali x 3 incontri	6.000,- NOK
Rimborso spese esperti	3.000,- NOK
Spese minute evt. stampa materiale	1.000,- NOK
Totale	10.000,- NOK

Responsabile del progetto in Islanda: **Michele Rebora**

Allegato 6

"Corsi di lingua norvegese" Inverno/Primavera e Autunno 2020 (Oslo)

L'apprendimento della lingua locale rappresenta il presupposto imprescindibile per l'inserimento nella vita lavorativa e sociale di ogni Paese.

I corsi saranno indirizzati principalmente ai nuovi arrivati che non hanno alcuna conoscenza della lingua locale e che, spesso, si trovano in condizioni economiche non favorevoli a sostenere completamente i costi onerosi di un corso di lingua.

Inoltre, i corsi verranno anche aperti a tutti gli italiani che, pur risiedendo da tempo nei Paesi d'adozione, non hanno avuto l'opportunità di poter apprendere la lingua locale.

Le lezioni saranno impartite in uno o due appuntamenti settimanali (2/4 ore settimanali) in base alle esigenze e alla disponibilità, da insegnante madrelingua norvegese e, possibilmente, con una buona conoscenza della lingua italiana, o madrelingua italiana con provata conoscenza della lingua norvegese e in possesso dei dovuti titoli di competenza. Si pensa di attivare due corsi nella primavera e due corsi nell'autunno,

Contestualmente all'attivazione dei corsi, verranno organizzati dei gruppi di conversazione, su base volontaria, anche incentivando la partecipazione ai contesti associativi di cui già si è fatta menzione, che vedano coinvolti norvegesi ed italiani interessati al mutuo scambio e/o approfondimento della conoscenza delle rispettive lingue.

Va sottolineato che l'interesse per la conoscenza linguistica rappresenta un canale di sicuro successo per favorire l'interazione e integrazione tra i membri delle diverse comunità.

Durante il 2019 si sono svolti quattro corsi di norvegese di livello base con grande riscontro da parte della comunità italiana e con degli ottimi risultati finali. Gruppi di 14 italiani hanno frequentato le lezioni una volta a settimana, corsi di 30 ore complessivamente ad un prezzo 3 volte inferiore agli onerosi prezzi di mercato ad Oslo. Un attestato di frequenza è stato rilasciato al culmine di questo per coloro che ne hanno fatto richiesta.

Questo è un progetto molto aspettato dalla comunità italiana (i posti disponibili dei corsi si esauriscono nel giro di pochi giorni) perchè ricopre quella mancanza di offerta a buon mercato per l'apprendimento della lingua locale di cui ha bisogno colui che arriva e cerca di intergrarsi al meglio nella società norvegese sotto tutti gli aspetti quotidiani.

Budget preventivo:

Spese per affitto locali 350 Nok/ora x 30 ore/corso	NOK	10.500,-
Totale per i 4 corsi previsti:	**NOK**	**42.000,-**

Inoltre, si richiederà agli studenti una tassa di iscrizione ridotta, a copertura delle spese per l'attività didattica (stipendio insegnante, libri, fotocopie, ecc)

Spese per l'insegnante 425 Nok/ora x 30 ore/corso

(finanziato dalle iscrizioni) **NOK 12.750,-**

Responsabile del progetto:

Ireka Davila – Oslo
(ireka.davila@comitesoslo.org)